DELÉMONT

Il exhume un roman oublié d'Auguste Quiquerez

On connaissait Auguste Quiquerez (1801-1882) comme homme politique, ingénieur des mines, géologue, archéologue ou encore historien. Mais peu comme écrivain. Julien Malan, de Delémont, a retrouvé son premier roman historique, «Bourcard d'Asuel», et l'a réédité dans une version dépoussiérée, numérique et gratuite.



Julien Malan a réédité «Bourcard d'Asuel», roman écrit en 1843 par Auguste Quiquerez. PHOTO TLM

Son entrée en janvier à la Commission des éditions de la Société jurassienne d'émulation (SJE) l'a inspiré. Julien Malan veut mettre à profit son temps libre pour éditer un texte jurassien. Et l'illustre Auguste Quiquerez, l'un des fondateurs de la SJE, a écrit en 1843 *Bourcard d'Asuel, légende du XIII^e siècle, Ancien Évêché de Bâle*, un roman historique imprimé à Delémont par Victor Michel, et jamais republié depuis.

À part quelques exemplaires perdus au fin fond de greniers, le livre n'existe plus qu'à la bibliothèque de l'École polytechnique fédérale de Zurich, ainsi qu'à celle de Munich, qui en proposent les deux seules versions numérisées.

Rendre lisible la photo

Mais une version numérisée, c'est juste une photo des pages, avec toutes les imperfections qu'elles peuvent contenir, sans recherche possible dans le texte. «La version de Munich, avec ses zones d'ombre, n'est pas très lisible. Quant à celle de Zurich, elle commence par le tome II», relate Julien Malan. Pas l'idéal pour bouquiner sur la liseuse.

L'historien de 30 ans se retrousse alors les manches. «La première étape est facile: on passe le scan à la moulinette d'un logiciel qui reconnaît les caractères. Puis vient le gros du travail: relire les plus de 200 pages et les comparer avec le fac-similé. L'œil humain est indispensable. Par exemple, dès la page de couverture, l'ordinateur a mal lu le prénom de l'éditeur, Victor, et a mis Vie.»

Julien Malan profite de sa relecture systématique pour corriger les coquilles originelles et moderniser un peu cette langue du XIX^e siècle, où l'on rencontre volontiers des tournures désuètes et des mots aujourd'hui incongrus, tels «iceux», qui veut dire «ceux-là». Pas un problème pour l'historien qui a planché sur des textes de 1570 en vieux françois.

> *«On se croirait dans ‹Le Nom de la Rose›, mais dans le Jura!»*

Surtout, il complète l'édition originale avec une préface éclairant l'auteur et le contexte historique, une table des matières, un index des lieux évoqués, et des notes précisant ce qui reflète la réalité historique et ce qui tient de la fiction.

Car dans sa première œuvre littéraire, Auguste Quiquerez raconte de manière parfois romancée l'histoire véridique du seigneur Bourcard d'Asuel aux prises avec l'abbaye de Lucelle. «Ça se lit comme une chronique médiévale. Entre Asuel, Charmoille et Soyhières, on y parle de vieux moines, de sorcières, de croisades. Quiquerez décrit aussi avec détail la vie des petites gens. On se croirait dans *Le Nom de la Rose*, mais dans le Jura!» s'enthousiasme l'éditeur.

Voilà donc un livre jurassien qui ressort 183 ans après sa publication dans une belle édition augmentée. Mais seule la moitié du chemin est parcourue, concède Julien Malan: «Il faut désormais que je m'attaque au tome II!» THOMAS LE MEUR

Téécharger *Bourcard d'Asuel*
sur zenodo.org/records/23985453